

**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**the Ministry of Public Health of the Kingdom of Thailand**  
**and**  
**the Ministry of Health of the Socialist Republic of Vietnam**  
**on Health Cooperation**

---

Referring to the Memorandum of Understanding between the Ministry of Public Health of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Health of the Socialist Republic of Vietnam on Health Cooperation done at Danang on 20<sup>th</sup> February, 2004;

Recognizing the current transition of health problems and health policies that the two countries are facing, especially the emerging and re-emerging infectious diseases and the policies to strengthen universal health coverage and health systems;

The Ministry of Public Health of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Health of the Socialist Republic of Vietnam, therefore have mutually agreed to strengthen the existing cordial relations and to further collaborate on the following areas and activities relating to health as follows:

1. The scope of the cooperation to strengthen health system development of the both Sides includes collaboration in the areas of health insurance, institutional and laboratory capacity, human resource development and technology development.
2. Both Sides shall aim to strengthen knowledge generation and share for national health care delivery system in order to support the universal health coverage policy, including development of capacity on health care policy and improving the DRG method in hospitals.
3. The improvement of the national health care systems to support universal health coverage shall focus on exchange of knowledge and expertise in order to advance the capacity of health care delivery and hospital management between the Rajvithee Hospital (Thailand) and the Bach Mai Hospital (Vietnam), and the Queen Sirikit National Institute of Child Health (Thailand) and the National Pediatrics Hospital (Vietnam).
4. The cooperation shall aim at national capacity building in the area of disease surveillance and response to emerging infectious disease-outbreak.
5. Both Sides shall cooperate in developing capacity building in Global Health Diplomacy in the Socialist Republic of Vietnam.
6. The mutual cooperation shall be undertaken under the exchange of experts of both Sides, and study visits of health personnel, as well as other activities deemed necessary for both Sides. (The focal point to implement these

activities will be the Bureau of Health Policy and Strategy, including the International Health Policy Program and Health Intervention and Technology Assessment Program, the Ministry of Public Health of the Kingdom of Thailand) and International Cooperation Department, the Ministry of Health of the Socialist Republic of Vietnam.

7. The financial arrangement for the activities undertaken under this MOU shall be jointly agreed by both Sides on a case-by-case basis subject to the availability of funds and resources.

Done at Bangkok on 26<sup>th</sup> Day of January 2012, in duplicate in the English language.

**For the Ministry of Public Health of  
the Kingdom of Thailand**



**Wittaya Buranasiri  
Minister of Public Health**

**For the Ministry of Health of  
the Socialist Republic of Vietnam**



**Nguyen Thi Kim Tien  
Minister of Health**

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บันทึกความเข้าใจระหว่าง  
กระทรวงสาธารณสุขไทยและกระทรวงสาธารณสุขเวียดนาม  
ว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุข

อ้างถึงบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงสาธารณสุขราชอาณาจักรไทยกับ  
กระทรวงสาธารณสุขสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุข ลงนาม  
ณ เมืองดานัง เมื่อวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๗

ตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในปัจจุบันของปัญหาและนโยบายด้านสาธารณสุข  
ที่ทั้งสองประเทศกำลังเผชิญอยู่ โดยเฉพาะโรคติดเชื้ออุบัติใหม่และอุบัติซ้ำ และนโยบายที่ส่งเสริม  
ความแข็งแกร่งต่อหลักประกันสุขภาพแห่งชาติและระบบการสาธารณสุข

กระทรวงสาธารณสุขแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสาธารณสุขสาธารณรัฐ  
สังคมนิยมเวียดนาม ตกลงกระชับความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มีอยู่ และเห็นพ้องร่วมกันที่จะร่วมมือ  
กันต่อไปในสาขาและกิจกรรมต่างๆ ด้านสาธารณสุข ดังนี้

๑. ขอบเขตของความร่วมมือเพื่อสร้างความเข้มแข็งต่อการพัฒนาระบบสาธารณสุข  
ของทั้งสองประเทศ รวมถึงการประกันสุขภาพ การสร้างความแข็งแกร่งต่อศักยภาพของสถาบันทาง  
การแพทย์และห้องทดลอง รวมทั้งการพัฒนาบุคลากรด้านสาธารณสุข และการพัฒนาเทคโนโลยี

๒. ทั้งสองฝ่ายมุ่งที่จะส่งเสริมการเผยแพร่ และการแลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับ  
ระบบการให้บริการด้านสาธารณสุข เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานตามนโยบายหลักประกันสุขภาพ  
รวมทั้งการพัฒนานโยบายการดูแลสุขภาพ และการปรับปรุงวิธีการของกลุ่มวินิจฉัยโรคร่วม  
(Diagnosis Related Groups: DRG) ในโรงพยาบาล

๓. การปรับปรุงระบบการสาธารณสุขแห่งชาติเพื่อสนับสนุนการดำเนินงาน  
หลักประกันสุขภาพ เน้นที่การแลกเปลี่ยนความรู้ความเชี่ยวชาญ เพื่อการปรับปรุงศักยภาพการ  
บริหารจัดการโรงพยาบาลและการให้บริการด้านสุขภาพ ระหว่างโรงพยาบาลราชวิถี (ประเทศไทย)  
กับโรงพยาบาล Bach Mai (เวียดนาม) และ สถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินี กับโรงพยาบาล  
เด็กแห่งชาติ (เวียดนาม)

๔. ความร่วมมือมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างเสริมการพัฒนาศักยภาพของชาติด้านการ  
เฝ้าระวังโรค และการรับมือต่อการระบาดของโรคติดต่ออุบัติใหม่

๕. ทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันพัฒนาศักยภาพการทูตระบบสุขภาพโลกในประเทศ  
เวียดนาม (Global Health Diplomacy)

๖. ความร่วมมือนี้จะดำเนินการโดยทั้งสองฝ่ายจะแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญและ  
การศึกษาดูงานของบุคลากรด้านสาธารณสุข รวมทั้งการดำเนินกิจกรรมที่เห็นว่ามีค่าจำเป็น โดย

ผู้ประสานงานหลักของกระทรวงสาธารณสุขไทย คือ สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์ สำนักงานพัฒนา  
นโยบายสุขภาพระหว่างประเทศ และโครงการประเมินเทคโนโลยีและนโยบายด้านสุขภาพ และ  
กระทรวงสาธารณสุขเวียดนาม คือ International Cooperation Development

๗. งบประมาณที่ใช้ดำเนินงานกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจฯ จะมีการพิจารณา  
ร่วมกันเป็นแต่ละกรณีไป และอยู่บนพื้นฐานของงบประมาณและทรัพยากรที่มีอยู่

ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ ๒๖ เดือนมกราคม ปี พ.ศ. ๒๕๕๕ เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับกระทรวงสาธารณสุขแห่ง  
ราชอาณาจักรไทย

สำหรับกระทรวงสาธารณสุขแห่ง  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

วิทยา บุรณศิริ  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

เหงียน ถิ กิม เทียน  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข